Srs. Padres o Tutores:
保護者のみなさんへ

スペイン語

Subsidio Escolar - Año 2021

令和３年度 就学援助制度のお知らせ

El Subsidio Escolar (SHŪGAKU ENJO) es una ayuda financiera que cubre parte de los gastos escolares (cuota del almuerzo y materiales escolares). Esta ayuda es ofrecida a los alumnos que frecuentan las escuelas municipales primarias (SHŌGAKKŌ) y secundarias (CHŪGAKKŌ) de Toyohashi, y que cumplen con los requisitos establecidos. Para solicitar este subsidio, deberá seguir las instrucciones abajo.

Las personas que ya están recibiendo el subsidio escolar (año 2020), o el subsidio de los preparativos para el ingreso escolar (año 2020), y deseen continuar recibiéndolo en el próximo año, deberán hacer la solicitud nuevamente.

1. Período y Lugar de solicitud:

(1) Fecha: **Desde el día 2 de marzo (mar), hasta el día 8 de marzo (lun), 2021 [de 8:30 a 17:00]**
※ 6 (sáb) y 7 (dom) de marzo, de 9:00 a 12:00

(2) Lugar: **Municipalidad de Toyohashi, Auditorio** (edificio este, piso 13)

2. Documentos necesarios:

(1) Libreta de cuenta bancaria del padre o tutor del niño

※Si desea que el subsidio sea depositado en la cuenta de la escuela, no será necesario traer libreta.

※Desde el día1 de enero de 2021, ya no será necesario traer sello (INKAN).

En la mayoria de los casos, solamente deberá presentar el documento (1).

Para algunos casos, deberá presentar más documentos. (Vea el cuadro en el reverso de la hoja).

3. Items que el Subsidio Escolar cubre:

Items	Grado	Sobre el pago	Cuando se recibe el subsidio
Materiales escolares	Todos los grados	De acuerdo a los gastos de cada grado (para las solicitudes hechas en medio del año, los valores serán calculados a partir del mes de aprobación)	Fines de los meses de: julio, octubre, enero y febrero
Materiales para el ingreso escolar (para el ingreso en la secundaria)	6to grado de primaria	Para quien tenga el subsidio aprobado antes del día 31 de enero de 2022 y vaya a ingresar en escuela secundaria municipal de Toyohashi.	Fines de febrero
Materiales para el ingreso escolar	1er grado de primaria y secundaria (※1)	Para quien tenga el subsidio aprobado en abril.	Fines de mayo
Viaje escolar	6to grado de primaria y 3er grado de secundaria	Para quien tenga el subsidio aprobado antes del 1er día del viaje escolar. (Solamente los gastos colectivos del viaje)	Si el viaje es: - hasta julio: fines de agosto - hasta octubre: fines de noviembre - después de noviembre: después del viaje
Trat. médico (※2)	Todos los grados (※3)	Deberá hacer la solicitud.	—
Almuerzo escolar	Todos los grados	Los gastos del almuerzo serán pagados integralmente por el municipio.	—
Ficha “Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō” (※4)	Todos los grados	Al hacer la solicitud, podrá recibir ¥2,000 como máximo para los gastos de emisión de la ficha.	Fines de los meses de: julio, octubre, enero y abril

※1 : Las personas que hayan recibido el subsidio de “preparativos para el ingreso escolar (primaria o secundaria)”, no podrán recibir el subsidio de “materiales para el ingreso escolar” después de ingresar en la escuela.

※2 : Para el tratamiento de algunas enfermedades como: cáries, conjuntivitis, otitis, sinusitis crónica y otros.

※3 : En primer lugar, deberá hacer uso del sistema de asistencia médica “KODOMO IRYŌHI JOSEI SEIDO”.

※4 : Podrá recibir subsidio para los gastos de emisión de la ficha “GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ”.

＊＊＊ Para solicitar el Subsidio Escolar después del período mencionado arriba ＊＊＊

(1) Fecha y Horario: **Desde el día 9 de marzo (mar) de 2021, de 8:30 a 17:15, excepto sábados, domingos y feriados.**

※Atención: El subsidio escolar de las solicitudes hechas después del día 1ero de mayo, serán calculados por mes, a partir de la fecha de aprobación.

(2) Lugar: **Secretaría de Educación de Toyohashi - Sector de Educ. Escolar** (piso 11 de la municipalidad – edificio este)

＊＊＊ Para más informaciones ＊＊＊

● Sobre el subsidio escolar:
Departamento de Educación Escolar “GAKKŌ KYŌIKU KA” (piso 11 de la municipalidad) (☎0532-51-2825)

● Sobre gastos de almuerzo, tratamiento médico o ficha “Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō”:
Departamento de Salud y Almuerzo Escolar “HOKEN KYŪSHOKU KA” (piso 11 de la municipalidad) (☎0532-51-2835)

4. Quienes pueden recibir el Subsidio: (Deberá cumplir con uno de los requisitos abajo.)

Nº	Items	Documentos necesarios
1	Quien recibía ayuda de asistencia social (SEIKATSU HOGO), y fue suspendida o cancelada después del 1ero de abril, 2020.	Documento de notificación de la suspensión o cancelamiento de la Asistencia Social (SEIKATSU HOGO).
2	Quien tenga ingresos menores al valor límite. (Total de los ingresos de los tutores y todos los miembros de la unidad familiar)	**No necesita de ningún documento.** PERO, quien encaja en una de las situaciones abajo, deberá presentar el documento SHOTOKU SHŌMEISHO de todos los miembros de la familia. [Para hacer la solicitud del 2 de marzo al 1 de junio de 2021] - Quien no tenga registro de domicilio en Toyohashi hasta la fecha del 1 de enero de 2020: **SHOTOKU SHŌMEISHŌ del año fiscal Reiwa 2** [Para hacer la solicitud a partir del 2 de junio de 2021] - Quien no tenga registro de domicilio en Toyohashi hasta la fecha del 1 de enero, 2021: **SHOTOKU SHŌMEISHŌ del año fiscal Reiwa 3**

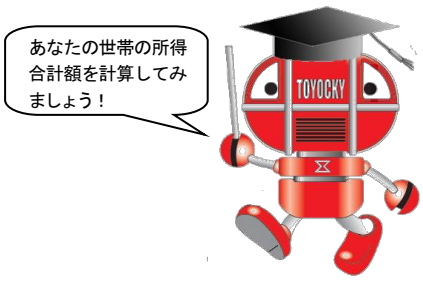
(1) Para recibir el Subsidio Escolar, el total de los ingresos debe ser menor a los valores del cuadro abajo, considerando el total de los ingresos de todos que están registrados en la misma unidad familiar. En caso de que el padre o madre del niño esté registrado en otra dirección, los ingresos también se contabilizarán junto.
(2) Para las solicitudes hechas hasta el 1 de junio de 2021, el cálculo será basado en los ingresos del año de 2019.
Para las solicitudes hechas a partir del 2 de junio de 2021, el cálculo será basado en los ingresos del año de 2020.
(3) Todos los meses se verificarán las condiciones para recibir el subsidio. Así haya sido aprobado, el subsidio podrá ser cancelado según las condiciones de ingresos (del año base).

【 Valores límites de los ingresos 】

Miembros de familia	2 personas	3 personas	4 personas	5 personas	6 personas
Ingreso familiar	￥2.254.000	￥2.773.000	￥3.334.000	￥3.741.000	￥4.278.000

※Para familias con más de 7 miembros, el valor límite aumentará ￥470.000 por miembro.

※Así esté recibiendo la ayuda para madre o padre soltero (JIDŌ FUYŌ TEATE), no podrá recibir el subsidio escolar si sus ingresos sobrepasan el valor límite de los ingresos indicados. (Vea la tabla arriba)
※Quien recibe la ayuda "SEIKATSU HOGO" no necesita hacer la solicitud del Subsidio Escolar.
※Quien tenga motivos especiales como; desempleo u otras dificultades financieras, por favor consulte para hacer una evaluación aparte.



区　分	所　得	備　考
児童生徒の父	ア　円	児童生徒と別居の場合(単身赴任等)も計算対象になります。
〃　母	イ　円	
その他の世帯員	ウ　円	住民登録上の同一世帯員(祖父母等)の所得合計額です。
家族人数(全員)　人	所得合計額 (ア＋イ＋ウ)　円	家族人数は、児童生徒を含めた全員の人数です。

recortar

［就学援助の受給の有無について］

Marque con un círculo "O" el número correspondiente, llene los datos necesarios y muestre esta ficha en la recepción cuando vaya a hacer la solicitud del Subsidio Escolar.

1. Actualmente está recibiendo el Subsidio Escolar.

① Grado (en abril):_____年 Nombre de la escuela:_____学校 Nombre del alumno:_____

② Grado (en abril):_____年 Nombre de la escuela:_____学校 Nombre del alumno:_____

③ Grado (en abril):_____年 Nombre de la escuela:_____学校 Nombre del alumno:_____

＊ Escriba también si tiene niños que vayan a entrar en el 1er grado de primaria.

2. Actualmente no está recibiendo el Subsidio Escolar.
¿Desea pedir el Subsidio Escolar para cuantos niños? _____niños.